

DOCENCIA EN INGLÉS EN ASIGNATURAS DE METODOLOGÍA DE LAS CIENCIAS DEL COMPORTAMIENTO

Sanduvete Chaves, Susana

Departamento de Psicología Experimental

Universidad de Sevilla

sussancha@us.es

Chacón Moscoso, Salvador

Departamento de Psicología Experimental

Universidad de Sevilla

schacon@us.es

RESUMEN

Este trabajo presenta la experiencia concreta de la docencia impartida en inglés en “Diseño y Análisis de Datos en Psicología II” en el curso 2010/11, asignatura de segundo curso del Grado en Psicología, del Área de Metodología de las Ciencias del Comportamiento. El objetivo fue realizar un análisis de dicha experiencia, destacando puntos fuertes y débiles, y aportando posibles propuestas de mejora para el próximo curso. Para ello, se recogió información a través de algunos indicadores, como el porcentaje de presentados a examen, las calificaciones obtenidas o el número de matriculados que siguieron el sistema de evaluación continua. Como punto fuerte, destaca el bajo número de matriculados en el grupo, lo que facilitó el seguimiento personalizado al alumnado. El punto débil más acusado fue la dificultad encontrada al traducir conceptos técnicos al inglés. Como propuesta de mejora, destaca la necesidad del profesorado de seguir formándose en el idioma.

Palabras clave: inglés, docencia, indicadores, metodología

ABSTRACT

English teaching in subjects of Methodology in Behavioral Sciences. This work presents the concrete experience of English teaching in “Design and Data Analysis in Psychology II” during the academic year 2010/11, subject of the second course of the Degree in Psychology, from the Area of Methodology in Behavioral Sciences. The aim was to carry out an analysis of that experience, highlighting strengths and weaknesses, and provide possible improvements for the next academic year. Information was

gathered using some indicators, such as the percentage of students that did the exam, the qualifications obtained or the number of students that enrolled the continuous evaluation system. As strength, we enhance the low number of students enrolled in the group because it made easy the personalized follow-up to the students. The main weakness was the difficulty in translating the technical concepts to English. As improvement, we stress the need of the teachers to continue with the training in English.

Keywords: English, teaching, indicators, methodology

1. INTRODUCCIÓN

En los últimos años, se está llevando a cabo un proceso de convergencia europea hacia un espacio único de carácter político, económico y social (Anguís, 2007). Hacia esta meta avanza la universidad, fomentando acciones dirigidas a la creación de un marco común europeo de docencia e investigación (Melle, 2005). Para ello, pone a disposición de sus miembros los recursos necesarios para que adquieran la máxima capacitación y niveles de competitividad (Sánchez, Sanduverte, Sevillano, Muñoz y Chacón, 2010).

En el mundo científico, la lengua inglesa es el medio común y básico de comunicación (Drubin y Kellogg, 2012). En este marco se ubica la propuesta de la Universidad de Sevilla consistente en la oferta de sus enseñanzas regladas en lengua inglesa (Cummins, 2013). El alumnado se beneficia en dos vertientes (González y Rodríguez, 2009): en el ámbito profesional, facilita una mejor cualificación profesional y la inserción laboral; y en el ámbito académico, facilita el acceso a estudios de postgrado a universidades extranjeras.

2. DESCRIPCIÓN DE LA EXPERIENCIA

Este trabajo presenta la experiencia concreta de la docencia impartida en inglés en Diseño y Análisis de Datos en Psicología II, asignatura de segundo curso del Grado en Psicología, lo que supuso un nuevo reto por dos razones: en primer lugar, por ser la primera vez que sería impartida; en segundo lugar, por ser la primera vez que el profesorado implicado impartiría docencia en inglés.

Por tratarse de una asignatura perteneciente al Área de Metodología de las Ciencias del Comportamiento, existían dificultades añadidas (Batanero, 2000, 2001, 2002; Batanero, Godino y Roa, 2004; Batanero, Godino, Vallecitos, Green y Holmes (1994): (a) parte del alumnado carece de la base necesaria de conocimientos en estadística para seguir el hilo en dichas asignaturas (Stephenson, 2010); (b) se presenta multitud de conceptos abstractos; (c) se requiere un trabajo continuado en la resolución de problemas prácticos; (e) se presentan conceptos jerárquicamente relacionados.

El objetivo de este trabajo fue realizar un análisis de la experiencia de docencia en inglés, destacando puntos fuertes y débiles, y aportando posibles propuestas de mejora para el próximo curso.

3. METODOLOGÍA

Los participantes fueron, por un lado, los 17 estudiantes que se matricularon en el grupo de inglés; y por otro lado, los dos profesores que impartieron la asignatura. Concretamente, uno de ellos impartió los tres primeros temas del temario y el otro, los tres siguientes. Ninguno de los dos tenía experiencia previa en la impartición de docencia en inglés.

Las tareas del profesorado fueron las siguientes (todas ellas utilizando el inglés como lengua de transmisión, tanto a nivel oral como escrito): (a) elaboración de material de teoría siguiendo el proyecto docente aprobado; (b) elaboración de material de prácticas para cada tema de teoría; (c) impartición de docencia tomando como referente el material previamente elaborado; (d) evaluación del alumnado, que podía elegir entre adherirse a un sistema de evaluación continua (consistente en exámenes parciales, entregas quincenales y control de la asistencia a clase), o un sistema de evaluación final (consistente en un único examen al finalizar el cuatrimestre); y (e) evaluación de la experiencia en base a tres indicadores: el porcentaje de presentados a examen, el porcentaje de aprobados y el porcentaje de adscritos a la evaluación continua.

4. RESULTADOS

11 de los matriculados (el 65% aproximadamente) finalizaron algún sistema de evaluación, mientras que los restantes 6 (aproximadamente el 35%) quedaron en las actas como no presentados.

En relación a las calificaciones obtenidas por aquellos que se presentaron a la asignatura (que finalizaron uno de los dos procedimientos de evaluación), suspendió el 18%, mientras que el restante 82% aprobó (el 46% obtuvo notable y el 36%, sobresaliente; no hubo ningún aprobado).

Finalmente, en relación al porcentaje de estudiantes que optaron/no optaron por el sistema de evaluación continua, el 76% comenzó el sistema de evaluación continua; el restante 24% que ni tan siquiera inició tal evaluación, finalmente apareció en actas como no presentados. Por tanto, ningún estudiante optó por la evaluación final; y el 11% de quienes comenzaron la evaluación continua no la finalizaron (aparecieron como no presentados).

5. DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

Tras analizar los resultados obtenidos, y teniendo en cuenta la experiencia docente diaria en el aula, a continuación se presentan los puntos fuertes y débiles destacados.

Como primera ventaja, encontramos el bajo número de matriculados en el grupo de inglés, lo que dio facilidades a la hora de la puesta en marcha del sistema de evaluación continua, la impartición de la clase, la resolución de las dudas, la atención en tutorías, la coordinación de actividades individuales y grupales, la corrección de ejercicios y exámenes, y el seguimiento personalizado al alumnado.

Todos los estudiantes que fueron calificados en la asignatura siguieron el sistema de evaluación continua. Consideramos por ello como otra ventaja la realización de este tipo de evaluación, donde se encuentran resultados más positivos que en el sistema de evaluación tradicional consistente en un examen final (todos los que fueron calificados obtuvieron notable o sobresaliente; nadie se quedó sólo en el aprobado).

La mayoría de los estudiantes que comenzó la evaluación continua fueron finalmente evaluados por este sistema. Consideramos por tanto otro punto fuerte la alta adherencia a este tipo de evaluación: quienes comienzan desde principio de curso con este sistema, no suele “rendirse” y finalmente aprueba la asignatura, generalmente en la primera convocatoria.

Gracias a la evaluación continua, el alumnado recibió feedback del profesorado más a menudo (cada 15 días, tras la corrección de los trabajos entregados). De este modo, tenían la posibilidad de ir corrigiendo los errores procedimentales o de adquisición de conceptos a lo largo del todo el cuatrimestre, lo que consideramos posibilitó un aprendizaje más amplio y profundo que el obtenido usualmente con una evaluación sumativa, donde se obtiene únicamente un feedback, en el examen final, y donde sólo puede corregirse los errores de cara a una segunda convocatoria, pero no ayuda a salvar la primera.

Una última ventaja a destacar fue el alto nivel de inglés encontrado entre los estudiantes. En ningún momento el idioma fue un hándicap para ellos a la hora de la comprensión de los contenidos a pesar de la dificultad añadida inherente a las asignaturas impartidas en Metodología de las Ciencias del Comportamiento, ya fuera en el material escrito o en las clases a nivel oral. Si bien es cierto que un reducido grupo de alumnos prefería hacer las preguntas en clase en español, posiblemente por vergüenza.

Encontramos sin embargo algunos puntos débiles a mejorar. El más acusado lo encontró el profesorado en el momento de elaborar los materiales y preparar las clases, ante la necesidad de traducir conceptos técnicos al inglés, y posteriormente hacerlos entender al alumnado. Como propuestas de mejora en este sentido, destacan la necesidad del profesorado de seguir formándose en el idioma, y comenzar la preparación de las asignaturas con mayor antelación.

A pesar de la alta adherencia al sistema de evaluación continua, sería necesario trabajar para disminuir el porcentaje de no presentados en la asignatura. En muchas ocasiones resulta imposible, puesto que el registro de la asistencia a clase muestra que algunos estudiantes no acuden ni siquiera a la presentación de la asignatura, por lo que nunca se tiene contacto con ellos. Cabe trabajar sin embargo en la motivación de ese alumnado que sí asiste, para que no abandone la asignatura antes de finalizar; en este sentido, se insistirá en la posibilidad de acudir a consulta en caso de dudas, y en el trabajo en grupo para que los compañeros más avanzados ayuden a los que tengan más dificultades.

Esto mismo servirá también para tratar de resolver el problema de heterogeneidad en los niveles de partida en conocimientos estadísticos. Se pretende que, entre profesorado y alumnado aventajado, los alumnos con más dificultades logren obtener un buen nivel.

Consideramos este trabajo un estudio piloto a partir del cual seguir avanzando. La impartición de docencia en inglés, a pesar de suponer un trabajo extra que apenas se valora, también supone ciertas situaciones ventajosas, como la posibilidad de formar a un grupo concreto de estudiantes desde primero hasta tercero de Grado en Psicología, en cuestiones metodológicas. Así, además de Diseño y Análisis de Datos en Psicología II de segundo curso, el mismo profesorado imparte también la asignatura Diseño y Análisis de Datos en Psicología I de primer curso, y Psicometría de tercero, todo ello en el grupo de inglés.

Aprovechando esta circunstancia, está planeado realizar un análisis más profundo con medidas repetidas: evolución de los resultados obtenidos en una sola asignatura a lo largo del tiempo; y evolución de los resultados obtenidos del mismo grupo de estudiantes en las diferentes asignaturas de Metodología de las Ciencias del Comportamiento a lo largo de tres cursos.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Anguís, D. (2007). La incorporación de modelos activos en el aprendizaje, una forma de integración en el Espacio Europeo de Educación Superior. *Revista de Enseñanza Universitaria*, 30, 19-30.
- Batanero, C. (2000). ¿Hacia dónde va la educación estadística? *Blaix*, 15, 2-13.
- Batanero, C. (2001). *Training researchers in the use of statistics*. Granada: International Association for Statistical Education e International Statistical Institute.
- Batanero, C. (2002). Los retos de la cultura estadística. Conferencia inaugural de las *Jornadas Interamericanas de Enseñanza de la Estadística*. Buenos Aires.
- Batanero, C., Godino, J. D. y Roa, R. (2004). Training teachers to teach probability. *Journal of Statistics Education*, 12.
- Batanero, C, Godino, J. D., Vallecitos, A., Green, D. R. y Holmes, P. (1994). Errors and difficulties in understanding elementary statistical concepts. *International Journal of Mathematics Education in Science and Technology*, 25, 527-547.
- Cummins, J. (2013). Bilingual education and Content and Language Integrated Learning (CLIL): research and its classroom implications. *Padres y Maestros*, 349, 6-10.
- Drubin, D. G. y Kellogg, D. R. (2012). English as the universal language of science: opportunities and challenges. *Molecular Biology of the Cell*, 23, 1399. DOI: 10.1091/mbc.E12-02-0108
- González, M. R. y Rodríguez, M. J. (2009). La influencia de la docencia en inglés en la movilidad académica y la proyección internacional del centro. En J. L. Jiménez y M. Sacristán (Coords.), *Docencia en lengua inglesa en la Escuela de Estudios Empresariales de la Universidad de Sevilla. Implantación y resultados* (pp. 39-50). Granada: Grupo Editorial Universitario. Disponible en http://www.aloj.us.es/ftf/innovacion_docente/Libro_Docencia_en_Lengua_Inglesa.pdf
- Melle, M. (2005). Los retos de la Universidad española en el marco europeo universitario. *Temas para el Debate*, 127. Disponible en <http://www.revistas culturales.com/articulos/99/temas-para-el-debate/356/1/los-retos-de-la-universidad-espanola-en-el-marco-europeo-universitario.html>
- Sánchez, M., Sanduvete, S., Sevillano, J. M., Muñoz, N. y Chacón, S. (2010). Reflexiones sobre la participación y adquisición de destrezas para la mejora de la actuación docente en el Programa de Formación del Profesorado Novel. *Revista de Educación Universitaria*, 35, 41-53. Disponible en http://institucional.us.es/revistas/universitaria/35/art_4.pdf

Stephenson, W. R. (2010). Diversity and differentiated instruction and learning. En C. Reading (Ed.), *Data and context in statistics education: Towards an evidence-based society*. Eighth International Conference on Teaching Statistics (ICOTS8, Julio, 2010), Ljubljana, Slovenia. Disponible en www.stat.auckland.ac.nz/~iase/publications.php